

Witam,

Sprawozdanie z telekonferencji o tłumaczeniach Intergrupy DDA w dniu 16 grudnia 2013 roku w godz. 20:00 do 22:00. W telekonferencji wzięło udział 5 osób:

Ania z Londynu, (posiadająca mandat Intergrupy DDA do kontaktowania się ze Służbami Światowymi ACA)

Ania z Warszawy, (prowadząca telekonferencje o tłumaczeniach)

Artur z Warszawy,

Paweł z grupy *Chcemy być sobą* z Łukowa,

Wojtek z grupy *Sukurs* z Poznania.

Przebieg telekonferencji

POWITANIE

Uczestnicy przywitali się.

STRONA INTERGRUPY DDA

Zdecydowano, że pierwsze 30min. nie będzie o tłumaczeniach, a o stronie internetowej Intergrupy DDA. Rozmawiano o tym jakie treści mają znaleźć się na stronie. Zwrócono uwagę, że jeżeli zamieścimy przetłumaczone na język polski teksty Służb Światowych ACA to żeby było napisane, iż nie są to treści przez nich oficjalnie zaakceptowane. Artur zaproponował by umieścić na stronie *The Laundry List* http://www.adultchildren.org/lit/Laundry_List.php (*kto ma to przetłumaczone na język polski i może przesłać Pawłowi? - Wojtek*). Ania z Londynu zaproponowała by umieścić też na stronie alternatywne 12 kroków DDA autorstwa Tony-ego *12 steps ACA by Tony* (*kto ma to przetłumaczone na język polski i może przesłać Pawłowi? - Wojtek*). Wojtek powiedział, że wiarygodnym źródłem tekstów DDA w języku polskim jest strona grupy Piątka <http://www.dda.webd.pl/>. Rozmawiano też o stworzeniu forum na stronie Intergrupy DDA. Przeważały głosy, że forum wymagałoby stałej kontroli treści, gdyż korzystaliby z niej ciągle ludzie chorzy (zdrowiejący DDA), mogli by się obrażać i forum pewnie by było zaśmiecanie reklamami. Przypomniano że to Paweł *Chcemy być sobą* posiada mandat i zaufanie Intergrupy DDA do stworzenia pierwszej wersji strony, która może już będzie zaprezentowana i omówiona następnej styczniowej telekonferencji Intergrupy DDA.

Strona może posiadać adres dda.org.pl, który w ramach wspierania Intergrupy DDA udostępnia nam Iwona z Warszawy zarządzająca serwisem dda.pl. Pojawił się pomysł by poprosić ją o umieszczenie na stronie dda.pl informacji o oficjalnej literaturze SŚ ACA.

Rozmawiano o tym, które mitingi mogą znaleźć się na stronie. Czy wszystkie, czy te co są zarejestrowane w SŚ ACA, albo tylko te zweryfikowane. Rozmawiano tym jak zweryfikować mityngi. Ustalono, że gdy pierwsza wersja strony będzie gotowa to roześle ją Intergrupa DDA ze swojej skrzynki pocztowej.

TŁUMACZENIA

Trzy osoby biorące udział w telekonferencji chcą złożyć prośbę do Intergrupy DDA o udzielenie im mandatu w celu stworzenia Komisji Tłumaczeń działającej razem z Intergrupą DDA. Osoby te to Ania z Warszawy, Artur z Warszawy i Wiola z Warszawy oraz wspierane przez Anie z Londynu.

Głosowanie za powstaniem komisji było jednogłośnie. Osoby z telekonferencji jednogłośnie potwierdziły że chcą się nazywać Komisją Tłumaczeń. Osoby też w większości głosowały za tym by Komisja Tłumaczeń posiadała mandat na 2 lata, choć pojawił się głos by był to 1 rok. Zwrócono uwagę, że w służbach innych grup 12 krokowych, im wyższa służba i większa odpowiedzialność tym

mandat jest dłuższy, by nabywać doświadczenia, czasami jest to 2, 3 lub 4 lata. Komisja Tłumaczeń chciałaby przedstawiać sprawozdanie z postępu tłumaczeń co kwartał lub półroku. Artur z Warszawy mógłby być osobą kontaktującą się ze strony Komisji Tłumaczeń z Intergrupą DDA. Komisja Tłumaczeń powinna to ustalić do 6 stycznia, by przedstawić to Intergrupie w momencie uzyskiwania mandatu. Rozmawiano o kolejności tłumaczenia tekstów i o tym jak organizować pracę w Komisji Tłumaczeń. Rozmawiano o przekazywaniu do czytania w grupach niezatwierdzonych przez SŚ ACA przetłumaczonych tekstów. Pojawił się pomysł by przedstawić SŚ ACA z USA koszty druku przetłumaczonej literatury w Polsce. Jednomyślnie przegłosowano by w momencie stworzenia Komisji Tłumaczeń, na stronie Intergrupy DDA znalazła się zakładka o Komisji Tłumaczeń i postępach w pracy.

Pojawiło się pytanie, czy będzie potrzebny profesjonalny redaktor po zakończeniu tłumaczeń, by sprawdził, ujednolicił i skorygował tekst, a także stylistykę języka.

Pytanie do przemyślenia od Ani z Warszawy: czy możemy korzystać z pomocy tłumaczy należących do innych wspólnot (SLAA) ale nie do DDA?

Linki do materiałów udostępnionych przez Artura.

wstęp:

https://docs.google.com/document/d/138woES9grqNmJ0TncjULmogol5PywGwD_Aq1fwV5URk/edit

przetłumaczone części:

https://docs.google.com/document/d/1IUtK_vhHB0mBz80ygN-caVAmElqC0KCCfbodjatJy-o/edit

glosariusz:

<https://docs.google.com/spreadsheet/ccc?key=0AunguPEe9SnBdHV3SHBzSm9fWIBDWjY2a0ljMTdzNHc&usp=sharing>

INNE

Poza tym zwrócono uwagę, że oficjalne stanowisko Służb Światowych ACA jest takie by sponsorem DDA nie była osoba z AA, gdyż to nie służy.

Telekonferencja zakończyła się wspólną modlitwą o pogodę ducha. Następny termin telekonferencji Intergrupy DDA to pierwszy poniedziałek stycznia, czyli **6 stycznia 2014 roku od godz. 20:00** maksymalnie do 22:00 Skypie. Użytkownik: *Intergrupa DDA*, login *intergrupa*. Ustalono, że następną telekonferencję poprowadzi Paweł *Chcemy być sobą* razem z Wojtkiem *Sukurs*. Pod tym adresem możecie dopisywać tematy, które chcemy omówić na telekonferencji Intergrupy DDA:

<https://docs.google.com/document/d/1Y5ybSJaBUFsVeoV6b77U3Sdxl1DyT2T0Zg-DAqULw8Q/edit?usp=sharing>

Zapraszamy wszystkie pozostałe grupy do przyłączenia się do telekonferencji.

Wszystkiego najlepszego na Święta i na cały przyszły rok - abyśmy codziennie zdrowieli w spokoju ducha i budowali jedność DDA. :) a tak sobie dopisałem - Wojtek *Sukurs*